



## Девочка декабря

об Анне Ганзен

Анна Ганзен... Какое звонкое имя! Будто кто-то постучал с улицы в заиндевшее окно - коротко и весело, и стекло отозвалось по комнатам: «Ан-на Ган-н-зен...»

Аня родилась 8 декабря (20-го по новому стилю) 1869 года в маленьком городе Касимове, что на Оке. До Рождества оставалось совсем немного дней, и у всех было расчуденное настроение. Жарко топились печи, и дымки над трубами стояли в морозном воздухе, как заколдованные. Улица скрипела валенками и звенела вёдрами.

Когда Аня подросла, её отец, купец Василий Васильевич, перевёз семью в Петербург. Аня стала учиться в Литейной гимназии (и закончила её потом с серебряной медалью). Однажды на балу шестнадцатилетняя гимназистка Аня Васильева познакомилась с бывшим актёром Королевского театра в Копенгагене Петером Ганзеном. Петер к тому времени сцену оставил, поступил на русскую службу, стал почтово-телеграфным чиновником 2-го разряда и заведовал телеграфной школой.

Необычным чиновником был Петер Ганзен. После службы он садился переводить книги русских писателей на датский язык. Так он познакомился, а потом и подружился с Львом Толстым, Владимиром Соловьёвым, Иваном Гончаровым...

В 1888 году молодые люди обвенчались и Аня Васильева стала Анной Ганзен. Вскоре она выучилась у Петера датскому, норвежскому, шведскому языкам.

Однажды Петер начал переводить на русский язык сочинения Х.К. Андерсена. Аня взялась помогать.

И вот, то ли оттого, что Петер много рассказывал ей об Андерсене, с которым был знаком в юности, то ли потому, что Аня в душе оставалась ребёнком, но переводы сказок ей удались, и мы до сих пор читаем великого датчанина в переводах Анны Ганзен.

У Анны и Петера Ганзенов было пятеро детей: сыновья Владимир, Лев и Эммануил, две дочери — Марианна и Мария. Для них Анна Васильевна сама писала сказки в стихах.

Революция 1917 года застала Петера Ганзена в Дании. Эммануил жил в Риге и оказался тоже за границей. Лев и Владимир погибли. Анна Васильевна могла уехать к мужу в Данию, но осталась с дочерьми на родине.

Такой же мужественный выбор она сделала и в 1941 году, когда началась война, и Ленинград оказался в блокаде. Семидесятидвухлетняя переводчица осталась в голодающем и замерзающем городе.

Анна Васильевна Ганзен умерла 2 апреля 1942 года.

*Дмитрий Шеваров*